Gedanken sind frei seminario 2015 [publicado noviembre 2014 en <https://analfa.wordpress.com> ]

Ya el poeta trovadoresco – Minnesänger **– Walther von der Vogelweide,**que vivió aproxim. entre 1170 y 1230, aludió al tema en uno de sus cantos al decir “sind doch Gedanken frei” [versión modernizada de uno de sus versos]. Otros trovadores del área lingüística alemana expresaron una idea semejante. La versión que hoy más se canta alcanzó difusión en el siglo XIX al ser incluida en una recopilación de Lieder de Silesia por **Hoffmann von Fallersleben**– el autor de los versos del “Deutschlandlied”**.**

Originalmente sólo tuvo cuatro estrofas; se añadió posteriormente una quinta y su orden ha variado según las cambiantes circunstancias políticas en que se la entonó. Obtuvo el honor de ser prohibida en algunos reinos alemanes durante la etapa de las revoluciones liberales de 1848/1849. También alentó los sueños del pequeño grupo de resistencia antinazi denominado **Die weiße Rose.**  En el siglo XIX la canción fue cantada por estudiantes alemanes **(die Burschenschaft)**que reclamaban libertad académica y libertad de opinión y expresión.

El 9 de septiembre de 1948, a raíz del bloqueo a la ciudad de Berlin, el alcalde socialdemócrata de la misma – **Ernst Reuter**-, en un discurso ante 300.000 ciudadanos reclamaba a las potencias occidentales vencedoras en la guerra que no abandonaran la ciudad. Después de su discurso el pueblo empezó a cantar espontáneamente la canción “Die Gedanken sind frei”. Y sigue siendo tema de varias ejecuciones, algunas quizá “irreconocibles” en su afán innovador.

Acompañemos cantando   https://www.youtube.com/watch?v=x\_6YQ-knKFw

Con Milva     [**https://www.youtube.com/watch?v=8mLiXApfO8s#t=16**](https://www.youtube.com/watch?v=8mLiXApfO8s#t=16 )

**Die Gedanken sind frei**                                **Los pensamientos son libres**

Die Gedanken sind frei                                  Los pensamientos son libres

wer kann sie erraten?                                     ¿quién puede adivinarlos?

Sie fliegen vorbei                                           Se pasan volando

wie nächtliche Schatten.                                 como sombras nocturnas.

Kein Mensch kann sie wissen,                       Ningún hombre puede conocerlos,

kein Jäger erschießen                                     ningún cazador puede dispararles

mit Pulver oder Blei:                                       con pólvora o plomo:

Die Gedanken sind frei!                                 ¡Los pensamientos son libres!—

-2.

Ich denke, was ich will                                    Pienso lo que quiero,

und was mich beglücket,                                y eso me hace feliz,

doch alles in der Still                                      pero todo en silencio

und wie es sich schicket.                                y con todo decoro..

Mein Wunsch und Begehren                          Mis deseos y necesidades,

kann niemand verwehren,                              nadie puede prohibirlos;

es bleibet dabei:                                             así lo reafirmo:

Die Gedanken sind frei!                                 ¡Los pensamientos son libres!-

-3.

Und sperrt man mich ein                                Y aunque me encierren,

im finsteren Kerker,                                        en el calabozo más oscuro,

**-2-**

das alles sind rein                                           todo eso será en vano.

vergebliche Werke.

Denn meine Gedanken                                  Pues mis pensamientos

zerreißen die Schranken                                rompen las barreras

und Mauern entzwei:                                      y derruyen murallas:

:Die Gedanken sind frei!                                ¡Los pensamientos son libres!

–4.

Drum will ich auf immer                                  Por eso quiero rechazar

den Sorgen entsagen,                                   para siempre las preocupaciones,

und will mich auch nimmer                              y no he de ajetrearme

mit Grillen mehr plagen.                                  con negras tribulaciones.

Man kann ja im Herzen                                   Pues  dentro del corazón

stets lachen und scherzen                             se puede reír y bromear siempre

und denken dabei:                                         mientras se piensa:

Die Gedanken sind frei!                                 ¡Los pensamientos son libres!—

-5                                                                          -5

Ich liebe den Wein,                                        Yo amo el vino

mein Mädchen vor allen,                                y sobre todo a mi chica,

sie tut mir allein                                              sólo ella es la que

am besten gefallen.                                        a mí más me gusta.

Ich bin nicht alleine                                         Yo no quedo solo

bei meinem Glas Weine,                                 con mi copa de vino,

mein Mädchen dabei:                                     mi chica está conmigo:

Die Gedanken sind frei!                                 ¡Los pensamientos son libres!

**Blog kalais** <https://analfa.wordpress.com/2014/11/24/los-pensamientos-son-libres-%C2%AC-cancion-popular-y-politica>